Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

E2 - Langue vivante étrangère écrite : Italien

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1 en Assurance, Banque, Communication et Notariat ; 1,5 en Management des unités commerciales**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte rendu de l'article sur l'auto-organisation chez Graphistudio** (1 question) — **Page 3**

2. **Effets et mise en place de l'auto-organisation des salariés** (3 questions) — **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmmcm.fr/assets/annales/bts-mmcm/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS MMCM - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

1. Compte rendu de l'article sur l'auto-organisation chez Graphistudio

L'article présente Graphistudio, entreprise de la province de Pordenone qui produit des albums photographiques et a supprimé les horaires fixes. Il décrit l'autonomie des salariés, l'organisation de leur temps et de leurs tâches, ainsi que les effets et les motivations de ce modèle selon son fondateur.

Toutes spécialités

Question Consigne. Rédiger en français un compte rendu du texte en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Compte rendu en français (197 mots)

À Arba, petite commune de la province de Pordenone, Graphistudio fabrique des albums de mariage et des portraits. Les photographes du monde entier lui envoient leurs fichiers et reçoivent des livres photo soignés. Elle emploie deux cents personnes, dont 70 % de femmes, et possède aussi plusieurs sites commerciaux à l'étranger. Depuis les années 1990, elle a supprimé les horaires fixes : les salariés organisent leur temps et consignent eux-mêmes leurs heures. Cette souplesse répond aux besoins de nombreux jeunes et de femmes, qui peuvent s'occuper de leurs enfants ou de proches âgés, tout en développant leurs compétences et professionnelles. Le fondateur, Tullio Tramontina, explique qu'il a toujours vécu le pointage et les horaires imposés comme des contraintes. Selon lui, la liberté permet de mieux travailler et de donner davantage, tout en renforçant l'équipe, puisque les objectifs sont communs. Les employés accomplissent leurs tâches habituelles mais peuvent changer facilement de fonction lorsque les produits évoluent. Chacun note ses heures. Des difficultés existent, mais le système fonctionne : Graphistudio est devenue leader de son secteur. La confiance encourage les salariés à proposer des idées et à innover. Le savoir-faire italien et la créativité contribuent à la compétitivité de l'entreprise.

Repères : « horaires fixes » désigne des heures imposées. Le présent résume les faits, tandis que le discours indirect rapporte les propos du fondateur.

✓ **RÉPONSE À RETENIR**

Graphistudio réussit grâce à l'autonomie, à la flexibilité, à la coopération et à la créativité de ses salariés.

2. Effets et mise en place de l'auto-organisation des salariés

Les candidats s'appuient sur le thème de l'article, qui décrit le fonctionnement et les effets de l'absence d'horaires fixes chez Graphistudio. Les candidats de toutes les spécialités sauf Communication traitent deux questions en italien ; ceux de Communication rédigent une proposition de campagne d'information du personnel.

Toutes spécialités sauf Communication

Question 1. Répondre en italien à la question : quels sont les effets positifs de la suppression des horaires fixes ? Rédiger 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (99 parole):

L’abolizione degli orari fissi permette ai dipendenti di organizzare meglio il proprio tempo. Possono conciliare più facilmente il lavoro con la famiglia, per esempio occuparsi dei figli o degli anziani, e dedicarsi alla propria crescita personale e professionale. Lavorando con maggiore autonomia, si sentono più liberi e motivati. Secondo Tullio Tramontina, lavorano meglio e danno di più. Inoltre, collaborano di più: gli obiettivi sono condivisi e, quando cambiano i prodotti, possono assumere mansioni diverse. Questo sistema favorisce la creatività, le idee e la passione per il lavoro. Di conseguenza, migliora la qualità del servizio e l’azienda diventa più competitiva.

Traduction française : La suppression des horaires fixes permet aux salariés de mieux organiser leur temps. Ils peuvent concilier plus facilement travail et famille, par exemple s’occuper des enfants ou des personnes âgées, et se consacrer à leur développement personnel et professionnel. En travaillant avec plus d’autonomie, ils se sentent plus libres et motivés. Selon Tullio Tramontina, ils travaillent mieux et donnent davantage. Ils collaborent aussi davantage : les objectifs sont partagés et, lorsque les produits changent, ils peuvent occuper différentes fonctions. Ce système favorise la créativité, les idées et la passion du travail. Ainsi, la qualité du service s’améliore et l’entreprise devient plus compétitive.

Vocabulaire et grammaire : *permettere di* signifie « permettre de » ; *conciliare* signifie « concilier » ; *lavorando* est un gérondif ; *quando cambiano* exprime une situation temporelle.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Plus d’autonomie, un meilleur équilibre entre travail et vie personnelle, davantage de coopération et de créativité, et une meilleure qualité du travail.

Question 2. Répondre en italien à la question : selon vous, toutes les formes d'entreprise peuvent-elles adopter l'auto-organisation des salariés ? Pourquoi ? Rédiger 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (100 parole):

Secondo me, non tutte le aziende possono adottare facilmente l’auto-organizzazione. Questo sistema funziona bene quando i dipendenti hanno obiettivi chiari, sanno collaborare e possono gestire il proprio tempo. È adatto, per esempio, a un’azienda creativa o tecnologica, dove il lavoro cambia spesso. Invece, in una fabbrica con macchine da controllare continuamente, o in un negozio che deve restare aperto a orari precisi, serve una presenza organizzata. Tuttavia, anche queste imprese possono offrire una certa flessibilità per alcune mansioni. Prima di cambiare il modello, è importante ascoltare il personale, definire le responsabilità e verificare i risultati. Ogni azienda deve scegliere una soluzione adatta alle proprie attività.

Traduction française : Selon moi, toutes les entreprises ne peuvent pas adopter facilement l'auto-organisation. Ce système fonctionne bien lorsque les salariés ont des objectifs clairs, savent collaborer et peuvent gérer leur temps. Il convient, par exemple, à une entreprise créative ou technologique, où le travail change souvent. En revanche, dans une usine où des machines doivent être surveillées en permanence, ou dans un magasin qui doit rester ouvert à des horaires précis, une présence organisée est nécessaire. Cependant, ces entreprises peuvent aussi offrir une certaine flexibilité pour certaines tâches. Avant de changer de modèle, il est important d'écouter le personnel, de définir les responsabilités et de vérifier les résultats. Chaque entreprise doit choisir une solution adaptée à ses activités.

Vocabulaire et grammaire : *secondo me* signifie « selon moi » ; *invece* signifie « en revanche » ; *possono adottare* exprime une possibilité ; après *è importante*, on emploie l'infinitif.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Non, cela dépend des activités et des contraintes de présence. Une flexibilité partielle peut toutefois être adaptée à certaines entreprises.

Uniquement pour la spécialité Communication

Question Consigne. En italien, vous travaillez pour une entreprise qui souhaite adopter l'auto-organisation des salariés et êtes chargé d'organiser une campagne d'information du personnel. Présentez les outils à utiliser et les sujets indispensables à expliquer pour faire comprendre le fonctionnement du système. Rédiger 200 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (203 parole):

Per presentare il nuovo sistema, organizzerei una campagna semplice e progressiva. Prima invierei un'e-mail a tutto il personale, con un calendario degli incontri e una breve spiegazione del progetto. Preparerei anche un opuscolo e una pagina sulla rete interna, con domande frequenti, esempi e contatti utili. Durante le riunioni, la direzione presenterebbe le ragioni del cambiamento e i suoi obiettivi. I dipendenti potrebbero fare domande e condividere le loro preoccupazioni. Spiegherei innanzitutto che auto-organizzazione non significa lavorare senza regole. Occorre chiarire come organizzare gli orari, comunicare le assenze e registrare le ore lavorate. Bisogna anche definire le responsabilità individuali, gli obiettivi comuni e le modalità di collaborazione tra i gruppi. È importante spiegare come si gestiscono i cambiamenti di mansione e a chi rivolgersi in caso di problema. La campagna dovrebbe presentare vantaggi e possibili difficoltà: più autonomia, una migliore organizzazione personale e maggiore creatività, ma anche la necessità di coordinarsi e rispettare gli impegni. Proporrei infine una fase di prova, seguita da un questionario anonimo e da un incontro di valutazione. In questo modo, l'azienda potrebbe raccogliere suggerimenti, correggere ciò che non funziona e accompagnare tutti i dipendenti. Informazioni chiare e dialogo sono indispensabili per creare fiducia e far funzionare il sistema.

Traduction française : Pour présenter le nouveau système, j'organiserais une campagne simple et progressive. J'enverrais d'abord un courriel à tout le personnel, avec le calendrier des réunions et une brève présentation du projet. Je préparerais aussi une brochure et une page sur le réseau interne, avec des questions fréquentes, des exemples et des contacts utiles. Pendant les réunions, la direction présenterait les raisons du changement et ses objectifs. Les salariés pourraient poser des questions et faire part de leurs inquiétudes. J'expliquerais d'abord que l'auto-organisation ne signifie pas travailler sans règles. Il faut clarifier l'organisation des horaires, le signalement des absences et le relevé des heures travaillées. Il faut aussi définir les responsabilités individuelles, les objectifs communs et les modalités de coopération entre les équipes. Il est important d'expliquer la gestion des changements de fonction et à qui s'adresser en cas de problème. La campagne présenterait les avantages et les

difficultés possibles : plus d’autonomie, une meilleure organisation personnelle et davantage de créativité, mais aussi la nécessité de se coordonner et de respecter ses engagements. Enfin, je proposerais une phase d’essai, suivie d’un questionnaire anonyme et d’une réunion d’évaluation. L’entreprise pourrait ainsi recueillir des suggestions, corriger ce qui ne fonctionne pas et accompagner tous les salariés. Des informations claires et le dialogue sont indispensables pour instaurer la confiance et faire fonctionner le système.

Vocabulaire et grammaire : *inviarei, preparerei, proporrei* sont au conditionnel présent ; *occorre chiarire* signifie « il faut clarifier » ; *in caso di* signifie « en cas de ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Informer par courriel, brochure, réseau interne et réunions ; préciser les règles, horaires, responsabilités et objectifs, puis recueillir les retours après une phase d’essai.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : L'épreuve écrite d'italien du BTS Groupe 1, session 2018, porte le code LVE1-ITA et dure 2 heures. Le coefficient est de 1, sauf en Management des unités commerciales où il est de 1,5. À partir d'un article sur l'auto-organisation chez Graphistudio, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en italien, avec une tâche spécifique pour Communication.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- L'auto-organisation décrite dans l'article laisse aux salariés la gestion de leurs horaires et une certaine flexibilité dans les tâches.
- Chez Graphistudio, chaque salarié note ses heures, qui sont ensuite comptabilisées.
- Le fondateur associe l'autonomie à la motivation, au travail en équipe et à la créativité.
- Le compte rendu en français doit compter 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue demandée : compte rendu en français et réponses d'expression en italien.
- Respecter le nombre de mots : 162 à 198, 90 à 110 ou 180 à 220 selon la consigne.
- Vérifier la spécialité : l'expression diffère pour Communication.
- Pour Communication, traiter les deux aspects demandés : les outils de la campagne et les informations à transmettre.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment respecter la longueur demandée pour le compte rendu ?

Visez environ 180 mots en français. La tolérance de plus ou moins 10 % autorise un texte de 162 à 198 mots. Résumez les idées principales du texte sans ajouter de commentaire personnel.

Q : Que faut-il traiter dans la question réservée à Communication ?

Rédigez en italien une proposition de campagne d'information destinée au personnel. Précisez les outils de communication à utiliser et les informations essentielles à expliquer pour faire comprendre le fonctionnement de l'auto-organisation.

Q : Combien de temps dure l'épreuve et comment les points sont-ils répartis ?

L'épreuve dure 2 heures. La compréhension vaut 10 points et l'expression 10 points, soit 20 points au total. Pour l'expression, répondez uniquement à la tâche correspondant à votre spécialité.

Q : Quel coefficient s'applique et quels dictionnaires sont autorisés ?

Le coefficient est de 1 en Assurance, Banque, Communication et Notariat, et de 1,5 en Management des unités commerciales. Un dictionnaire bilingue est autorisé dans les quatre premières spécialités sauf Communication ; un dictionnaire unilingue est autorisé en Communication.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmmcm.fr/assets/annales/bts-mmcm/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS MMCM - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Maintenance des Matériels de Construction et de Manutention : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.